

N.º 647

Prot. n.º 12 Conj. fls. 297

B. P. de Hs. no 1-372 ✓

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonização e Imigração



Anno: 1923

Data 8 de Setembro 1923

8
42

"Nova Odeira"

Interessado Martin Smidt's

Assumpto Pedde restituição da quantia que sependeu de Hamburgo a Santo.



Arnaldo Bastos B. P. de Hs.

Ar. Dep. Est. do Trib. para
que se sign. in

Exmo. Sr. Dr. Secretario da
Agricultura, Commercio e
Obras Publicas.

Directoria Geral
EXPEDIENTE
SET 17 1923
REGISTADO
Prot. N. 4
Hildebrando

Secretaria da Agricultura
SET 13 1923
Gabinete do Secretario

N. 354
Hildebrando

SET 17 1923
SECRETARIA DE AGRICULTURA
COMERCIO E OBRAS PUBLICAS

M

Martim Smidt's

immigrante letto, recém-chegado com
sua familia, vindo pelo vapor "Espana"
entrado no porto de Santos, no dia 1^o de
Maio do anno corrente, havendo arrenda-
do umas terras do hr. Augusto Peter-
levitz, situadas no distrito de Ribeiras,
Comarca de Campinas, - vem, pelo presente
solicitar V. Ex.^a a favor de autorizar a
restituição de suas passagens, que dispen-
den do porto de Hamburgo ate Santos.

W/C
s. jr

A familia do requerente, e' com-
posta das seguintes pessoas:

Martim, chefe, com 42 annos.
Paulina, esposa, 44 annos e Olina, ente-
ada, com 19 annos.

O requerente junta os documentos
seguintes: - 1 traslado da Escripura do
arrendamento; 1 attestado de residencia;
2 passaportes e 2 passagens, n. 618/634.

Juro de justiça. P. Deficiente.

Novaldena
Mahrkin



782 inf-200 81
L. 679

434/6
Libra

30-31.

IMMIGRAÇÃO

17 MAR 1923

SANTOS

Arzemju pase.

Latvijas pilsonis.....

Martins, Smidts

ex veri Patellone,

J. Kuzņovs - 12.5.1879

Paraksts: M. Schmidt

Signature du porteur:

Ziņas par pases īpašnieku:

Dzimšanas datums 3.5.1881

Tautība latvijs

Nodarbošanās atbilstošs

Dzimšanas vieta

Dzīves vieta Varsone

Ceļo uz Brasēlij



Pase derīga 6. mēnešu laikā,
skaitot no izdošanas dienas bees

reizēj an ceļojum an

Petro (v) L pases nodokļa saņemts,

kepoja 27 janvārī 1923 g.

Arzemu Pasu Nodaļas vadītājs:

Sekretars:

Uebersetzung.

No 378.

Auslandspass

ausgehändigt

de Bürger Lettlands

Martin Schmidt

Frau Pauline, geb.

Kuulson - 12.5.1879.

Personalbeschreibung des
Passinhabers:

Geboren am 3. 5. 1881

Beruf Schlosser

Geburtsort

Wohnort Wawolun

Reiseziel Brasilien

Dieser Pass ist gültig für 6 Monate,
gerechnet vom Tage der Aushändigung, und
für ein malige Reise.

Vier (4) L Passteuer erhalten:

Lilau 2. 27. Januar 1923

Leiter der Abteilung für Auslandspässe:

Sekretär



Izvilkums no noteikumiem par ārzemes pasēm:

1. Atstāt Latvijas robežas valsts pilsoņiem atjauts tikai uz attiecīgas iestādes izdotas ārzemes pases pamata.

11. Ārzemes pases izsniedz uz 6 mēnešiem. Pase derīga vienam braucienam.

12. Ārzemes pase zaudē savu spēku, ja to neizlieto 3 mēnešu laikā, skaitot no izsniegšanas dienas.

13. Personām, kas paliek ārzemēs ilgāk par 6 mēnešiem, jāgriežas pie ārlietu ministrijas vai Latvijas priekšstāvjiem ārzemēs ar lūgumu dēļ pases pagarināšanas.

14. Personām, kuņām tirdzniecisku sakaru uzturēšanai vai citu iemeslu dēļ nepieciešama bieža izbraukšana uz ārzemēm, var izdot gada pases ar tiesību izbraukt uz ārzemēm vairākas reizes, par ko uz pases taisāma sevišķa atzīme.

15. Par 6 mēnešu ārzemes pasēm jāmaksā 200 rbļ. un par gada pasēm 1000 rbļ. liels nodoklis valstskasei par labu. Pie 6 mēnešu pases pagarināšanas iemaksājams 100 rbļ. liels nodoklis par katrām 6 mēnešiem.

16. Iemaksāto pases nodokli nekādā gadījumā nemaksā atpakaļ.

18. Atgriežoties no ārzemēm pase jānodod tajā iestādē, kas pasi izdevuse, vai vietējā policijā, kas to nosūta pēc piederības.

19. Par pases noteikumu neizpildīšanu vainīgos soda ar naudas sodu līdz 5000 rbļ.

20. No tiem, kas dzīvojuši ārzemēs bez pases vai ar notecējušu pasi, bez 19. pantā paredzētā soda piedzen pases nodokli par notecējušo laiku.

Viza № 378 9

Derīga tikai vienreizejai
izbraukšanai no Latvijas līdz

27 aprīlim 1923 g.

Liepājā, 27. janvārī 1923 g.

Ārlietu ministrijas
agents pasu lietu



Sichtvermerk
für Herrn Martin Schmitt
nebst Ehefrau Pauline,
geb. Kundsin

Verlängerung dieses Sichtvermerks
ohne Zustimmung des Deutschen
Konsulats-Libau nicht zulässig.

— Durchreise —

Nr 4303-4304. Geb. 170. C. N. 3405.

Gut zur Durchreise durch Deutschland
über jede amtlich zugelassene deutsche
Grenzstelle.

Gültig bis zum 8. Februar 1923.

Reisezweck: Ausswanderung n. Santos.

Libau, den 29. Januar 1923

Deutsche Konsul



4-FEB-1923
W. Schmitt

Netur teisē susloti Lietuvoje.

TRANZITVIZITA № 346.

Mokesnis 360 ltv. rbl.

Perkeliems korta pravažiuoti
Lietuvoje

peržengiant sieną
valdžios nustatytoje vietoje.

Gallioja nuo šios dienos ligi
1923 m. vasario „Fd.“

Liepojus, 1923 m. sausio „31d.“



A. Gailis

Lietuvos Konsulas



Apresentou attestados de conducta
e de saúde.

No 93. Visto n'este Consulado
dos Estados Unidos do Brazil
bom para Santos.
Riga aos 28 janeiro de 1923.

Alfreda ...



O Consul

a 782.79

vom Einreisesichtvermerkszwang betreu.

Gültig zur Ausreise im Wege des Transports

über eine amtlich zugelassene Grenzübergangsstelle
nach Brasilien

bis zum 25. Febr. 1923

Hamburg, den 19. Febr. 1923

Die Polizeibehörde, Abteilung II

J.A.

... Landes

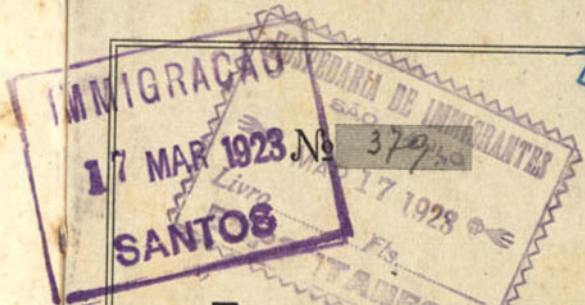


*4 100.-
Lsg.*

Hamburg, Hafen.
ausgereist am
20. FEB. 1923

436
el...
3

48



Ārzemju pase.

Latvijas pilson...e

Alma Kundze

Paraksts: *A. Kundze*

Signature du porteur:

Ziņas par pases īpašnieku:

Dzimšanas datums 8. IX 1904

Tautība *latvis*

Nodarbošanās

Dzimšanas vieta *Rīga*

Dzīves vieta *Varasla*

Ceļo uz *Brasla*

Pase derīga 6. mēnešu laikā,

skaitot no izdošanas dienas *beis*

reizēj *an* ceļojum *an*

Petri (V) B pases nodokļa saņemts,

hepaja 27. janvārī 1923 g.



48

Arzemju Pasu Nodaļas vadītājs:

Sekretārs



Uebersetzung.

N^o 379.

Auslandspass

ausgehändigt

de ~ Bürger ~ Lettlands

Alma Kausse.

**Personalbeschreibung des
Passinhabers:**

Geboren am 8. IX 1904

Beruf

Geburtsort Riga

Wohnort Waidalen

Reiseziel Brasovien.

Dieser Pass ist gültig für 6 Monate,
gerechnet vom Tage der Aushändigung, und
für ein malige Reise.

Vas (4) L Passteuer erhalten:

Ribau 1.27. Januar 1927

[Signature]
Leiter der Abteilung für Auslandspässe:

Sekretär:



Izvilkums no noteikumiem par ārzemes pasēm:

1. Atstāt Latvijas robežas valsts pilsoņiem atļauts tikai uz attiecīgas iestādes izdotas ārzemes pases pamata.

11. Ārzemes pases izsniedz uz 6 mēnešiem. Pase derīga vienam braucienam.

12. Ārzemes pase zaudē savu spēku, ja to neizlieto 3 mēnešu laikā, skaitot no izsniegšanas dienas.

13. Personām, kas paliek ārzemēs ilgāk par 6 mēnešiem, jāgriežas pie ārlietu ministrijas vai Latvijas priekšstāvjiem ārzemēs ar lūgumu dēļ pases pagarināšanas.

14. Personām, kurām tirdzniecisku sakaru uzturēšanai vai citu iemeslu dēļ nepieciešama bieža izbraukšana uz ārzemēm, var izdot gada pases ar tiesību izbraukt uz ārzemēm vairākas reizes, par ko uz pases taisāma sevišķa atzīme.

15. Par 6 mēnešu ārzemes pasēm jāmaksā 200 rbļ. un par gada pasēm 1000 rbļ. liels nodoklis valstskasei par labu. Pie 6 mēnešu pases pagarināšanas iemaksājams 100 rbļ. liels nodoklis par katriem 6 mēnešiem.

16. Iemaksāto pases nodokli nekādā gadījumā nemaksā atpakaļ.

18. Atgriežoties no ārzemēm pase jānodod tajā iestādē, kas pasi izdevuse, vai vietējā policijā, kas to nosūta pēc pieredības.

19. Par pases noteikumu neizpildīšanu vainīgos soda ar naudas sodu līdz 5000 rbļ.

20. No tiem, kas dzīvojuši ārzemēs bez pases vai ar notecējušu pasi, bez 19. pantā paredzētā soda piedzen pases nodokli par notecējušo laiku.

Viza № 379 a

Derīga tikai vienreizejai
izbraukšanai no Latvijas līdz

27 aprīlis 1923 g.

Liepājā, 27 janvārī 1923 g.

Ārlietu ministrijas
aģents [paraksts]



Sichtvermerk
für Fräulein Anna Kundsin

Verlängerung dieses Sichtvermerks
ohne Zustimmung des Deutschen
Konsulats-Libau nicht zulässig.

— Durchreise —

Nr. 4365. Geb. Top. 1408. n. 3405.

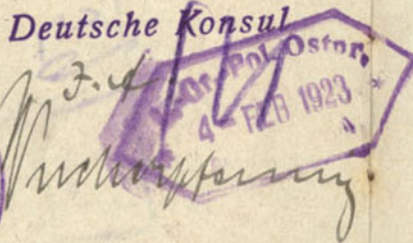
Gut zur Durchreise durch Deutschland
über jede amtlich zugelassene deutsche
Grenzstelle.

Gültig bis zum 8. Februar 1923

Reisezweck: Auswanderung nach Livorno

Libau, den 24. Januar 1923

Der Deutsche Konsul



Neturi teisės sustoti Lietuvoje.

TRANZITO VIZA № 290.

Mokesnio 180 ltv. rbl.

Tinka viešai kariai pavažiuoti
Lietuva

per žemųjų sieną
valdžios nustatytoje vietoje.

Galioja nuo šios dienos iki
1923 m. vasario 7 d.

Liepojus, 1923 m. sausio 31 d.



A. Gauš
Lietuvos Konsulas.



Apresentou attestados de conducta
e de saúde.

No 95. Visto n'este Consulado
dos Estados Unidos do Brazil

bom para Santos.
Riga aos 28 janeiro de 1923.

Ag. de Reis

O Consul



262

~~zum Einreisegesichtvermerkszwang betreu.~~

Gültig zur Ausreise im Wege des Transports
über eine aml. zugelassene Grenzübergangsstelle
nach Brasilien

bis zum 25. Febr. 1923

Hamburg, den 19. Febr. 1923

Die Polizeibehörde, Abteilung I.



*J. A.
Lundus.*

*M. 50.
Luz.*

Hamburg, Hafen.
ausgereist am
20. FEB. 1923

Franka

4

Primeiro Traslado. Escripura de arrendamento de sitio que faz Augusto Peterlevitz a Martinus Schmidt, por dois annos a um conto de reis por anno. Sabam quantos esta vireus, que no anno do Nascimento de Nosso Senhor Jesus Christo de mil novecentos e vinte e tres, aos vinte e sete de Agosto neste districto de paz de Villa Americana, comarca de Campinas, em meu cartorio compareceram partes entre si justas e contractados, sendo como outorgante locador Augusto Peterlevitz, casado, como outorgado locatario Martinus Schmidt, casado, lutho, ambos lavadores, residentes neste districto, meus conhecidos e das testes minhas abaixo assignadas, e estas tambem minhas conhecidas, do que dou fei; perante as quaes pelo outorgante Augusto Peterlevitz foi dito, que conforme escripura de 24 de julho de 1919, lavada em notas do Escrivaõ de Paz de Rebouças, e seuõ e unico possuidor de um sitio contendo a superficie territorial de dez alqueires, casa de morada, pastos cercados, pomar e pequenas benfeitórias, sitio esse constituido do lote n: 10 da secção "Engenho Velho" do nucleo colonial Nova Odessa, situado no districto de Rebouças da comarca de Campinas; que pela presente escripura



escriptura elle outorgante dá de
arrendamento esse sitio com todas as
suas benfeitorias, ao outorgado Martinio
Amidt, para plantação de cereaes e
productos annuaes, pelo prazo de
dois annos a contar da presente data
e a terminar com a colheita da pro-
ducção agricola do anno de mil no-
vecentos e vinte e cinco, pelo preço lo-
cativo de um conto de reis em cada
anno, pagaveis no fim de cada an-
no vencido, a contar de hoje, em moe-
da corrente do paiz, no domicilio do
outorgante, sendo a segunda e ultima
prestação antes do outorgado retirar do
sitio arrendado o fructo de sua lavou-
ra, devendo o mesmo outorgado custe-
ar a conservação da cousa arrendada,
restituindo-a ao outorgante, finda a
locação, no estado em que ora se encon-
tra; que a parte que deixar de cum-
prir este contracto ou algumas de
suas clausulas, pagará a outra par-
te uma multa ou pena convencional
de quinhentos mil reis, além dos
dammos que causar com a rescisão.
Pelo outorgado locatario Martinio Amidt
foi dito perante as mesmas testemu-
nhas, que accita a presente escriptu-
ra em seus expressos termos, e que
portanto obriga-se ao pagamento do
aluguel de dois contos de reis em
duas prestações de um conto de reis

reis, no fim de cada anno, a responder pela multa em que der causa e a cumprir os seus deveres de locatario, tudo conforme vem declarado nesta escriptura. Não conhecendo o venaculo o outorgado Martinus Smidt, convidei para interprete o senhor Roberto Aprogis, guarda-livros, casado, residente neste districto, meu conhecido e das testemunhas abaixo; pessoa essa idonea a meu juizo, a qual prestou-se traduzindo-me as vontades do locatario e a este traduzindo a leitura desta escriptura. Apresentaram o sello proporcional em quatro estampilhas federaes no valor de quatro mil reis, que abaixo vão colladas e inutilizadas na forma da lei. De como assim disseram e outorgaram, dou fé; lavrei esta escriptura a mim hoje perdida, a qual lida e achada conforme, accitaram e assignaram as partes contractantes e as testemunhas a tudo presentes João Bonon e Ariowaldo de Oliveira. Eu, José Ferreira França, escrivão de paz e tabelião por lei, a escrevi. Villa Americana, vinte e sete de Agosto de mil novecentos e vinte e tres. Augusto Peterlevitz - Martinus Smidt - João Bonon - Ariowaldo de Oliveira. O Escrivão José Ferreira França. Sellada. Trasladada na mesma data supra. Digo. (a) Augusto Peter-



Peterlevitz - Martinus Amidt - Roberto
Aprogis - João Bonon - Arnaldo
de Oliveira. O Escrivão José Ferreira
Araújo. Sellada. Traslada da mes-
ma data supra. Eu, José Ferreira
Araújo, escrivão de paz e tabellião
por lei, a conferi, pubreevi e assigno
em publico e raso. Em test. J. da
verde Villa Americana, 27 Agosto de 1923
Escrivão José Ferreira Araújo



numero 2394 p 230 Prato caso /
Apresentado hoje dos 100's 16000.
Registrado no livro José Araujo,
affs 54, obvenum 700.
Campinas 27 de Agosto 1923.
Eu test: " M. M. C. de Souza
Alonso Marques de Souza
Ossicant uno

aviso

Juiz de Paz do Districto de Villa Americana,
comuna de Campesinos, 28 de Agosto de 1923

Attesto sob a fei do meu corpo, que
Martins Juridt, letho, corredo esta residu
do regete districto, em Nova Odesa.

Nova Odesa, 28 de Agosto de 1923
Antonio de Maximino Reito



Recoubera a firma supra
Villa Americana, 28 Agosto 1923

Em test. pt do verda
Obreriro de Paz e Tabelliao
Joac Ferreira Branco



30-31

7. II.



Hamburg-Südamerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft



Fahrkarte Nr. 618

(nicht gültig für Auswanderer)

III. Klasse „Espana“

des Dampfers
am 20. Feb. 1923 192 von Hamburg

nach Santos

für Herrn Martin & Pauline Schmidt

Es sind bezahlt:

für	<u>2</u> Erwachsene à	<u>£ 8.--</u>	<u>£ 16.--</u>
»	<u>/</u> Kinder von 2-10 Jahren die Hälfte	»	
»	<u>/</u> Kind unter 2 » (eins frei)	»	
		zusammen	M	<u>£ 16.--</u>

Hamburg, den 20. Feb. 1923 192

für Hamburg-Südamerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft
Passage-Abteilung III. Klasse Hauptkasse

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Die Reisenden haben sich am 20. Feb. 1923 192 um 4 Uhr vorm. nachm.

zur Einschiffung an den Passagierhallen, Gr. Grasbrook, einzufinden

Die Fahrkarte verbleibt in Händen des Reisenden, ist während der Fahrt aufzubewahren und bei jeder Kontrolle vorzuzeigen.

Auszug aus den allgemeinen Überfahrtsbedingungen.

- 1) Dieser Fahrschein ist weder übertragbar, noch veräußerlich und gilt nur für die Reise, auf die er ausgestellt ist.
- 2) Wünscht ein Passagier von der Reise zurückzutreten, und ist bei seiner Abmeldung die Konsulatsabfertigung des Dampfers noch nicht abgeschlossen, dann ist die Gesellschaft bereit, die Hälfte des entrichteten Fahrgeldes zurückzuzahlen. Nach Abschluß der Konsulatspapiere dagegen gilt die Reise als angetreten und es kann keine Rückzahlung mehr erfolgen.
- 3) Alle Stempelgebühren und Steuern auf Fahrkarten sind vom Reisenden zu tragen.
- 4) Der Reisende erhält an Bord die allgemeine vollständige Beköstigung mit Ausschluß von Bier, Wein, Spirituosen, Mineralwasser und dergleichen Getränken; solche sind an Bord zu festen Preisen erhältlich. Die Mitnahme eigener Getränke ist nicht gestattet.
- 5) Die Gesellschaft gewährt unter den von ihr festgesetzten Gepäck-Bedingungen jedem vollzahlenden Zwischendeckreisenden nach Südamerika 100 Kilo Freigepäck; für Kinder nach Maßgabe des für diese gezahlten Fahrpreises. Mehrgewicht wird mit sh. für jedes weitere Kilogramm berechnet. Das Gepäck der Reisenden soll nur Kleidungsstücke und Gegenstände zum notwendigen Gebrauch für die Überfahrt enthalten. Die Gesellschaft ist berechtigt, sperrige Gepäckstücke, Haushaltungsgerät und Umzugsgut als Reisegepäck zurückzuweisen und sich deren gelegentliche Beförderung als Frachtgut zu Tarifsätzen vorzubehalten. Handelsartikel (Kaufmannsgüter) werden unter keinen Umständen als Passagiergepäck zugelassen, sondern müssen als Frachtgut aufgegeben werden. Reisende, die gegen diese Vorschrift verstoßen, müssen das Doppelte der höchstzulässigen Fracht nachbezahlen. Geld, Wertpapiere, Schmuckgegenstände oder sonstige Wertsachen dürfen sich nicht im Gepäck befinden; ebensowenig geschlossene Briefe. Die Gesellschaft lehnt jegliche Haftung für solche Gegenstände ab. Ebenso ist die Mitnahme von feuergefährlichen, explosiven, ätzenden, giftigen oder sonstwie gefährlichen und schädlichen Gegenständen strengstens untersagt. Zuwiderhandelnde machen sich strafbar und werden überdies für alle Schäden in vollem Umfang haftbar gemacht. Berechtigterweise mitgeführte Schußwaffen und Sicherheitsmunition (Metallpatronen) müssen sofort bei der Einschiffung dem Kapitän zur Aufbewahrung während der Reise bis zur Landung ausgehändigt werden, widrigenfalls Strafverfolgung und Haftbarmachung des Schuldigen eintritt. Der Passagier haftet der Gesellschaft für sich und seine mitreisenden Angehörigen für alle Folgen, die dem Dampfer durch Schmuggel oder Zolldefraude etc. verursacht werden sollten. Den Passagieren wird in ihrem eigenen Interesse angelegentlichst empfohlen, mit Bezug auf die Verpackung, Versicherung und Voraussendung ihres Reisegepäcks sowie dessen rechtzeitige Abfertigung in Hamburg die Vorschriften der Gesellschaft genauest einzuhalten. Die Gesellschaft lehnt jegliche Haftung für unvorschriftsmässig oder verspätet angeliefertes, sowie unversichertes Reisegepäck ab.
- 6) Die Gesellschaft haftet nicht für die Erledigung von Privataufträgen, die den Angestellten des Dampfers von den Reisenden erteilt werden.
- 7) Den an Bord erkrankten Reisenden wird ärztlicher Beistand und Pflege unentgeltlich gewährt. — Der Kapitän hat das Recht, Reisende, die nach Gutachten des Schiffsarztes mit solchen ansteckenden Krankheiten behaftet sind, daß ihr Verbleiben an Bord für die Mitreisenden gefahrbringend ist, in einem beliebigen Hafen und auf Kosten solcher Passagiere zu landen.
- 8) Der Reisende erklärt durch das Lösen der Fahrkarte seine Kenntnis der allgemeinen Überfahrtsbedingungen der Gesellschaft und seine unbedingte Unterwerfung unter dieselben.
- 9) Im übrigen ist für das Verhältnis zwischen dem Reisenden und der Gesellschaft das deutsche Recht maßgebend. Bei etwaigen Differenzen zwischen Passagier und Gesellschaft sind ausschließlich die hamburgischen Gerichte zuständig.



Hamburg-Südamerikanische
Dampfschiffahrts-Gesellschaft

Fahrkarte Nr. 634

(nicht gültig für Auswanderer)

III. Klasse

„España“

des Dampfers

am 20. Feb. 1923 192 von Hamburg

nach Santos

für fol.

Alma Kundzin

Es sind bezahlt:

für Erwachsene à L. S. ---

» Kinder von 2-10 Jahren die Hälfte »

» Kind unter 2 » (eins frei) »

zusammen L. S. ---

Hamburg, den 20. Feb. 1923 192

für Hamburg-Südamerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft

Passage-Abteilung III. Klasse

Hauptkasse

Die Reisenden haben sich am 20. Feb. 1923 um 4 Uhr vorm. nachm.

zur Einschiffung an den Passagierhallen, Gr. Grasbrook, einzufinden

Die Fahrkarte verbleibt in Händen des Reisenden, ist während der Fahrt aufzubewahren und bei jeder Kontrolle vorzuzeigen.

Auszug aus den allgemeinen Überfahrtsbedingungen.

- 1) Dieser Fahrchein ist weder übertragbar, noch veräußerlich und gilt nur für die Reise, auf die er ausgestellt ist.
- 2) Wünscht ein Passagier von der Reise zurückzutreten, und ist bei seiner Abmeldung die Konsulatsabfertigung des Dampfers noch nicht abgeschlossen, dann ist die Gesellschaft bereit, die Hälfte des entrichteten Fahrgeldes zurückzuzahlen. Nach Abschluß der Konsulatspapiere dagegen gilt die Reise als angetreten und es kann keine Rückzahlung mehr erfolgen.
- 3) Alle Stempelgebühren und Steuern auf Fahrkarten sind vom Reisenden zu tragen.
- 4) Der Reisende erhält an Bord die allgemeine vollständige Beköstigung mit Ausschluß von Bier, Wein, Spirituosen, Mineralwasser und dergleichen Getränken; solche sind an Bord zu festen Preisen erhältlich. Die Mitnahme eigener Getränke ist nicht gestattet.
- 5) Die Gesellschaft gewährt unter den von ihr festgesetzten Gepäck-Bedingungen jedem vollzahlenden Zwischendeckreisenden nach Südamerika 100 Kilo Freigepäck; für Kinder nach Maßgabe der für diese gezahlten Fahrpreises. Mehrgewicht wird mit sh. für jedes weitere Kilogramm berechnet. Das Gepäck der Reisenden soll nur Kleidungsstücke und Gegenstände zum notwendigen Gebrauch für die Überfahrt enthalten. Die Gesellschaft ist berechtigt, sperrige Gepäckstücke, Haushaltungsgerät und Umzugsgut als Reisegepäck zurückzuweisen und sich deren gelegentliche Beförderung als Frachtgut zu Tarifsätzen vorzubehalten. Handelsartikel (Kaufmannsgüter) werden unter keinen Umständen als Passagiergepäck zugelassen, sondern müssen als Frachtgut aufgegeben werden. Reisende, die gegen diese Vorschrift verstoßen, müssen das Doppelte der höchstzulässigen Fracht nachbezahlen. Geld, Wertpapiere, Schmuckgegenstände oder sonstige Wertsachen dürfen sich nicht im Gepäck befinden; ebensowenig geschlossene Briefe. Die Gesellschaft lehnt jegliche Haftung für solche Gegenstände ab. Ebenso ist die Mitnahme von feuergefährlichen, explosiven, ätzenden, giftigen oder sonstwie gefährlichen und schädlichen Gegenständen strengstens untersagt. Zuwiderhandelnde machen sich strafbar und werden überdies für alle Schäden in vollem Umfang haftbar gemacht. Berechtigterweise mitgeführte Schusswaffen und Sicherheitsmunition (Metallpatronen) müssen sofort bei der Einschiffung dem Kapitän zur Aufbewahrung während der Reise bis zur Landung ausgehändigt werden, widrigenfalls Strafverfolgung und Haftbarmachung des Schuldigen eintritt. Der Passagier haftet der Gesellschaft für sich und seine mitreisenden Angehörigen für alle Folgen, die dem Dampfer durch Schmuggel oder Zolldefraude etwa verursacht werden sollten. Den Passagieren wird in ihrem eigenen Interesse angelegentlichst empfohlen, mit Bezug auf die Verpackung, Versicherung und Voraussendung ihres Reisegepäcks sowie dessen rechtzeitige Abfertigung in Hamburg die Vorschriften der Gesellschaft genauest einzuhalten. Die Gesellschaft lehnt jegliche Haftung für unvorschriftsmässig oder verspätet angeliefertes, sowie unversichertes Reisegepäck ab.
- 6) Die Gesellschaft haftet nicht für die Erledigung von Privataufträgen, die den Angestellten des Dampfers von den Reisenden erteilt werden.
- 7) Den an Bord erkrankten Reisenden wird ärztlicher Beistand und Pflege unentgeltlich gewährt. — Der Kapitän hat das Recht, Reisende, die nach Gutachten des Schiffsarztes mit solchen ansteckenden Krankheiten behaftet sind, daß ihr Verbleiben an Bord für die Mitreisenden gefahrbringend ist, in einem beliebigen Hafen und auf Kosten solcher Passagiere zu landen.
- 8) Der Reisende erklärt durch das Lösen der Fahrkarte seine Kenntnis der allgemeinen Überfahrtsbedingungen der Gesellschaft und seine unbedingte Unterwerfung unter dieselben.
- 9) Im übrigen ist für das Verhältnis zwischen dem Reisenden und der Gesellschaft das deutsche Recht maßgebend. Bei etwaigen Differenzen zwischen Passagier und Gesellschaft sind ausschließlich die hamburgischen Gerichte zuständig.

ao Departamento E. do Trabalho,
para que se digne informar.

Directoria de Obras - 19.9.973

L. Costa
Director Interino.

Martim Smidts, letto, de 42 annos, agricultor, sua mulher, Paula, de 44, sua filha, Alma, de 16, e sua tia, Iwa, de 66, procedentes do porto de Hamburgo, vieram pelo vapor " España," entraram na Hospedaria deste Departamento, em 17 de Março ultimo e seguiram para Nova Odessa, sem patrão.

A familia acima referida não se localizou por intermedio da Agencia Official de Collocação deste Departamento. Conforme se verifica pelos documentos juntos o requerente devia ter despendido a importancia de LIBRAS 24-0-0.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 27 de Setembro de 1923.

Tom Garcia
Director.

Recebido a 27/9/23

Av. São Leopoldo

11

Martin Schmidt, sede
artística de Sasaun, de
Hamburgo a Porto.

Estando os documentos em or-
dem e a localização de accão de
com o art. 101, do Regulamento
em vigor, faço-me a este defe-
rimento a feitura de fls. Tódavia,
superior preço deida o por fls mais
aditados.

No caso de deferimento a arti-
stia a fazer-se é de £ 24-0-0
Quat. Mesa, 5-10-23

Leary
g. officiaf

Indefinido.
L. Leary
S. T. T. T.
15.10.23

Justa au papers anteriores a out Paul

12

Exm^o Snr, Dr. Director de Terras

M

São Paulo

Diz, Martim Schmit, abaixo assignado que tendo sido indeferido o seu requerimento pedindo restituição de passagens, é este para respeitosamente solicitar se digne V.S. reconsiderar o seu respeitavel despacho, autorizando o pagamento solicitado visto, na forma de Lei, assistir direito do pedido do supplicante.

E. R. M.



Para O Sr. Dr. Director de Terras
M. Schmit *4 Junho de 1924*

12 - pag - 28 - 304

677

Martim Amidt's pede reconsideração do despacho
que indeferiu seu requerimento de restituição de passagens.

Confirmando minha informação de fls. //, tenho
a acrescentar que a familia é bem constituída, pois tem 3 pessoas
de 12 a 50 annos de idade como pede o Regulamento.

Sendo deferido este requerimento, a despesa será
de £ 24-0-0.

Directoria de Terras, 25 de Junho de 1924.

Leary

2º Official.

*M. de ferido.
L. Costa
Directoria de Terras
25.8-24*